

# La LUZ de las LETRAS HEBREAS

Rabí Aaron L. Raskin



**EDITORIAL BNEI SHOLEM**

Título del Original en Inglés  
**Letters of Light**

Rabbi Aaron L. Raskin

Unico autorizado para la distribución  
y comercialización en español  
**Editorial Bnei Sholem**

©COPYRIGHT 2005

Todos los derechos reservados. No pueden reproducirse en forma alguna, partes de este libro, ni tampoco almacenarse o recuperarse información, en forma total o parcial en cualquier idioma (con excepción de citas breves en artículos de crítica o análisis), sin el consentimiento escrito del editor.

Se aplicarán estrictamente los derechos de autor.



**EDITORIAL BNEI SHOLEM**

**Tomás M. de Anchorena 762  
C1170ACN Ciudad de Buenos Aires  
Argentina  
Telefax (54-11) 4962-9831  
e-mail: [editorial@bneisholem.com.ar](mailto:editorial@bneisholem.com.ar)  
[www.bneisholem.com.ar](http://www.bneisholem.com.ar)**

ISBN: 987-9096-66-5

IMPRESO EN ARGENTINA  
PRINTED IN ARGENTINA

# Indice

<b>Introducción</b> .....	v
La energía de las letras .....	vii
La esencia de esta obra .....	ix
<b>Agradecimientos</b> .....	x
<b>Terminología</b> .....	xii
<b>Cuadro del alef-bet</b> .....	xiii
<b>Alef.</b> La diferencia entre exilio y redención .....	1
<b>Bet.</b> Creación .....	9
<b>Guimel.</b> Caridad .....	19
<b>Dalet.</b> Pesaj .....	29
<b>Hei.</b> La acción .....	41
<b>Vav.</b> Conexión .....	51
<b>Záin.</b> Shabat, la corona de la Creación .....	63
<b>Jet.</b> Matrimonio .....	75
<b>Tet.</b> Esto también es para bien.....	85
<b>Iúd.</b> Y el décimo será santificado .....	95
<b>Kaf.</b> Reino .....	109
<b>Lámed.</b> Maestros y alumnos .....	119
<b>Mem.</b> Metamorfosis .....	127
<b>Nun.</b> Mashiaj .....	139
<b>Samaj.</b> Apoyar y curar .....	151
<b>Áin.</b> Liderazgo .....	161
<b>Pei.</b> Comunicación .....	171
<b>Tzadik.</b> El Baal Teshuvá.....	181

**La luz de las letras hebreas**

<b>Kuf.</b> El mono .....	195
<b>Resh.</b> Maldad .....	205
<b>Shin.</b> Las matriarcas .....	213
<b>Tav.</b> Perfección .....	229
<b>Las Nekudot - Vocales</b> .....	243
<b>Cuadro de las Nekudot</b> .....	244
<b>Introducción</b> .....	245
<b>Kamatz.</b> Ocultamiento .....	248
<b>Pataj.</b> Abrir .....	250
<b>Tzeire.</b> Entendimiento .....	251
<b>Segol.</b> Los Patriarcas .....	254
<b>Shva.</b> Primera vocal de la Creación .....	256
<b>Jolam.</b> Capacidad para perdonar .....	259
<b>Chirik.</b> Donante insensible .....	261
<b>Shuruk y Milupim.</b> Sean fecundos y multiplíquense .....	263
<b>Palabras finales</b> .....	265
<b>Apéndice 1</b> .....	266
Una carta del sexto Rebe de Lubavitch, Rabí Josef I. Schneersohn, acerca de la importancia de pronunciar correctamente los rezos.	
<b>Apéndice 2</b> .....	268
Reshimot N° 169 Extraído de las notas personales del Rebe de Lubavitch, Rabí Menajem M. Schneerson: “La letra <i>vav</i> es la letra de <i>emet</i> (verdad)”.	

# Introducción

Se estima que existen alrededor de 3000 lenguas (sin contar los dialectos), y más de 66.000 letras que componen los alfabetos de estas lenguas. Pero solamente una lengua y un alfabeto son creación Divina; sus letras fueron concebidas y delineadas exclusivamente por Di-s. Ese lenguaje es el *Lashón HaKodesh*, el hebreo bíblico.

No es de extrañar entonces que las letras hebreas tengan múltiples formas.

Las letras del alfabeto hebreo, el *alef-bet*, son tan ricas en contenido que hasta los más grandes eruditos del judaísmo debieron ahondar en profundos estudios para dilucidar por qué Di-s las había hecho de tal modo.

Tradicionalmente, las letras hebreas poseen:

- 1) *Diseño*: el modo específico en que cada letra está formada. Esta forma representa la energía Divina dentro de cada una de ellas.
- 2) *Guematria*: cada letra representa un cierto número, por ejemplo la *alef*=1, *bet*=2, etc.
- 3) *Significado*: cada letra tiene muchos significados, por ejemplo la letra *alef* significa maestro, aprender, maravilla y muchos más. *Bet* significa casa, etc.
- 4) *Nekudot (vocales)*: la mayoría de las letras tienen una vocal que nos señala cómo debe ser pronunciada.
- 5) *Coronas*: algunas letras en la Torá tienen coronas,

## La luz de las letras hebreas

-pequeñas líneas sobre las letras que le añaden intensidad-, por ejemplo la letra *Guimel* גּ. Rabí Akiva era famoso por sus exposiciones sobre ellas. Estas coronas tienen significados especiales que exceden el propósito de este libro.

6) *Entonación*: cada palabra en la Torá tiene una nota musical.

En este libro nos ocuparemos solamente de los primeros cuatro tópicos, dejando el resto para otra oportunidad y otro libro.

Por razones gramaticales, ciertas letras hebreas tienen dos pronunciaciones diferentes (por ejemplo *bet* y *vet*, *kaf* y *jaf*, *pei* y *fei*, *shin* y *sin*, *tav* y *sav*), como se verá en este libro.

Sin considerar su pronunciación en una palabra en particular, llamaremos a las letras por su nombre principal (por ejemplo: *bet*, *kaf*, *pei*, etc).

Es importante señalar que muchas palabras en hebreo, como en todas las lenguas semíticas -aunque suenen fonéticamente diferentes- comparten la misma raíz y están por lo tanto relacionadas. Por ejemplo: *alef*, *aluf* y *ulfana* comparten la misma raíz א=alef, ל=lamed y פ=pei y por lo tanto sus significados están conectados.

Además, de acuerdo a la *Cabalá*, cuando las mismas letras son traspuestas para formar diferentes palabras, retienen una energía que les es común por compartir la misma guematria. Es por eso que las palabras se mantienen en sus diferentes formas. Encontramos un ejemplo

clásico de esto en las palabras הִצַּר - *hatzar* (dificultades), רָצָה - *ratzá* (un deseo imperioso de correr al Aron donde está la Torá y rezar) y צָהַר - *tzohar* (una luz que brilla desde adentro). Estas tres palabras comparten las mismas tres letras: *tzadik*, *resh* y *hei* en diferentes combinaciones.

El Baal Shem Tov<sup>1</sup> explica<sup>2</sup> la conexión entre las palabras del siguiente modo: cuando uno está experimentando problemas (*hatzar*) y corre a estudiar Torá y rezar con gran fervor (*ratzá*), uno se ilumina con una luz divina que proviene del interior de la persona (*tzohar*) y que la ayuda a transformar las dificultades en bendiciones.<sup>3</sup>

Como la letra hebrea irradia luz, discernimiento y claridad, se la llama una אֹרֶה (*of*), conectada con el pasaje<sup>4</sup> אַתָּא בּוֹקֵר (*ata boker* - “la mañana vendrá”). De tal modo, hemos elegido para este libro el nombre **La luz de las letras hebreas**: la luz de la comprensión y la sabiduría que emana de las letras de la Torá.

## LA ENERGÍA DE LAS LETRAS

Además de la luz que emana de las letras impresas (por ejemplo las letras de un rollo de la Torá), hay una luz intrínseca dentro de cada letra, independientemente de estar escritas sobre papel. Estas son las letras de la Creación.

1. Rabí Israel Baal Shem Tov, fundador del movimiento jasídico (1698-1760).
2. Keter Shem Tov, p. 12c.
3. Sefer HaMaamarim del Rebe Raiatz, 5689; maamar que empieza con las palabras “Ma Tovú”, fechado 12-13 de Tamuz.
4. Isaías 21:12.

## La luz de las letras hebreas

La *Mishná* afirma<sup>5</sup>: “Con Diez Expresiones Di-s creó el Mundo”.

Así como un carpintero emplea herramientas para construir una casa, así Di-s utilizó las veintidós letras<sup>6</sup> del *alef-bet* para formar el cielo y la tierra. Son, de modo metafórico, la madera, piedra y clavos, la piedra angular y las vigas de nuestra existencia material y espiritual.

Di-s creó el *alef-bet* antes de crear el mundo. El *Maguid de Mezritch*<sup>7</sup> explica<sup>8</sup> esto apelando al primer versículo del Génesis: “ברשית ברא אלקים את השמים ואת הארץ” - En el principio Di-s creó los cielos y la tierra”. La palabra את (*et*) se escribe con una *alef*, primera letra del *alef-bet* y una *tav*, que es la última. El hecho es que את, *et*, es considerada generalmente como una letra superflua, sin una traducción literal, y con la exclusiva función de recurso gramatical. ¿Por qué entonces está la “*et*” dos veces presente precisamente en el primer renglón de la Torá? Eso indica que en el comienzo, no fueron los cielos y la tierra los que fueron creados primero, sino literalmente el *alef-bet*, desde la *alef* hasta la *tav*. Sin estas letras, las Expresiones que usó Di-s para formar el universo hubieran sido irrealizables.

5. Ética de Nuestros Padres 5:1

6. Aunque hay treinta y dos letras en el cuadro ilustrativo del *alef-bet* que se presenta en hojas subsiguientes, consideramos solamente veintidós letras diferentes. Las diez que restan son derivados de letras y no se consideran como letras separadas. Cinco de ellas forman el final de la letra (por ejemplo la *jaf*, *mem*, *nun*, *pei* y *tzadik* finales), otras cinco son los sonidos “duros” (guturales), por ejemplo: *vet*, *jaf*, *fei*, *sin* y *sav*, por oposición a aquellos “suaves” (melifluos). Ver también el comienzo del *Sefer Ietzirá* y *Sefer HaSijot* 5750, p. 448.

7. Discípulo y sucesor de Rabí Israel Baal Shem Tov, fundador del movimiento jasídico y sus diferentes ramas. Nacido en Rusia alrededor del 1700, falleció el 19 de Kislev de 1772.

8. Or Torá, Remez 3



Además, Rabí Israel Baal Shem Tov explica el versículo<sup>9</sup>: “Eternamente las palabras de Di-s están suspendidas en los cielos”.

Lo esencial es entender que Di-s no creó el mundo meramente una vez, ni Sus palabras emergieron para después desaparecer. Di-s continúa creando el mundo cada vez y en todo momento, y Sus palabras constantemente “penden de los cielos”.

Y el *alef-bet* constituye los cimientos de este proceso ininterrumpido de creación.

El Rebe de Lubavitch, Rabí Menajem M. Schneerson explica<sup>10</sup> que la fuente de las veintidós letras es incluso más elevada que la de los Diez Mandamientos. Y lo expresa así<sup>11</sup>: “Contigo (la esencia de Di-s), los judíos serán bendecidos”. כָּךְ significa=contigo. La *bet* (cuya guematria es 2) y la *kaf* (=20) juntas suman 22. Por medio de las veintidós letras del *alef-bet*, el pueblo judío está conectado a Di-s y recibe todas sus bendiciones.

## LA ESENCIA DE ESTA OBRA

Las enseñanzas de mi bendito maestro, el Rebe de Lubavitch, Rabí Menajem Mendel Schneerson, a quien llamaremos simplemente “el Rebe”, constituyen la esencia de esta obra, imprimiéndole un carácter singular y unificador a todo su edificio conceptual. Es mi sincero deseo que las ideas expresadas en este libro reflejen en toda su dimensión el verdadero propósito del Rebe.

9. Salmos 119:89.

10. Sefer HaSijot 5752, p. 351. Vaad LeHafotzat Sijot, NY, 1992.

11. Génesis 48:20.

# Cuadro del Alef-Bet

## Pronunciación y Guematria

<sup>7</sup> ז ZÁIN	<sup>6</sup> ו VAV	<sup>5</sup> ה HEI	<sup>4</sup> ד DALET	<sup>3</sup> ג GUIMEL	<sup>2</sup> ב VET	<sup>2</sup> ב BET	<sup>1</sup> א ALEF
<sup>40</sup> מ MEM	<sup>30</sup> ל LÁMED	<sup>20</sup> ך JAF FINAL	<sup>20</sup> כ JAF	<sup>20</sup> כּ KAF	<sup>10</sup> י IÚD	<sup>9</sup> ט TET	<sup>8</sup> ח JET
<sup>80</sup> ף FEI FINAL	<sup>80</sup> פּ FEI	<sup>80</sup> פּ PEI	<sup>70</sup> ע ÁIN	<sup>60</sup> ס SAMAJ	<sup>50</sup> ן NUN FINAL	<sup>50</sup> נ NUN	<sup>40</sup> ם MEM FINAL
<sup>400</sup> תּ SAV	<sup>400</sup> תּ TAV	<sup>300</sup> שׁ SIN	<sup>300</sup> שׁ SHIN	<sup>200</sup> ר RESH	<sup>100</sup> ק KUF	<sup>90</sup> ץ TZADIK FINAL	<sup>90</sup> צ TZADIK

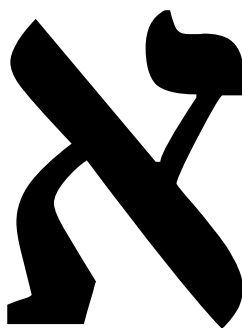
## Cuadro de las Nekudot - Vocales

<sup>16</sup> י JOLAM	<sup>20</sup> • SHVÁ	<sup>30</sup> •• SEGOL	<sup>20</sup> •• TZEIRE	<sup>6</sup> — PATAJ	<sup>16</sup> • KOMATZ
<sup>16</sup> י MILUPIM	<sup>30</sup> •• SHURUK	<sup>10</sup> • JIRIK			

# *Alef*



ז ZÁIN	ו VAV	ה HEI	ד DALET	ג GUIMEL	ב VET	פ BET	א ALEF
מ MEM	ל LÁMED	ך JAF FINAL	כ JAF	כּ KAF	י IÚD	ט TET	ח JET
ף FEI FINAL	פ FEI	פּ PEI	ע ÁIN	ס SAMAJ	ן NUN FINAL	נ NUN	ם MEM FINAL
ת SAV	תּ TAV	ש SIN	שׁ SHIN	ר RESH	ק KUF	ץ TZADIK FINAL	צ TZADIK



## ALEF

### La diferencia entre exilio y redención

**Diseño** Un punto arriba y uno abajo; una línea entre ellos

**Guematria** Uno y 26

**Significado** 1. Amo 2. Maestro 3. Maravilla

El Alter Rebe, Rabi Schneur Zalman de Liadi<sup>1</sup>, quería enseñar a su hijo el *alef-bet*. Llamó a uno de sus discípulos a su despacho para tratar el tema y le dijo: -tú tienes una *mitzvá* y yo tengo una *mitzvá*. Tu *mitzvá* es mantener a tu familia y mi *mitzvá* es enseñar a mi hijo. Hagamos un intercambio de *mitzvot*: tú enseñarás a mi hijo y yo te pagaré para que puedas mantener a tu familia- Y diciendo esto pasó a explicar en detalle cómo debía encararse esta enseñanza. -Empezarás por la letra *alef*. ¿Qué es una *alef*? El Alter Rebe continuó melódicamente en idish: “*A pintele fun oibin, a pintele fun untin, a kav beemtza*”. [La *alef* es] un punto arriba, un punto abajo y una diagonal suspendida en el medio.<sup>2</sup>

## Diseño

*¿Qué es una alef?*

Si fuera simplemente una disposición al azar de trazos ideada para impulsar al lector a pronunciar el sonido “a”<sup>3</sup>, la pregunta no sería pertinente. Cada una de sus partes ha sido diseñada por Hashem para brindarnos una enseñanza. Comparemos esto con un niño que aprende a leer en español por primera vez: nunca aprende por qué la “A” (mayúscula) tiene la forma de una tienda típica de los indios, mientras que la “a” (minúscula) parece una burbuja de jabón adosada a una pared.

1. 1747-1812. El primer Rebe o líder del movimiento jasídico conocido como Jabad o Jabad Lubavitch
2. *Aiom Iom*, referencia al día 8 de Adar 1. Kehot Publication Society, Brookly, NY, 1994. Ver también *Likutei Sijot*, vol. 2, p. 616, Vaad L'hafotzas Sichos, NY.
3. La alef es en realidad una letra muda cuyo sonido depende de la vocal que la acompaña.

## La luz de las letras hebreas



Pero en hebreo es diferente. El diseño de una *alef* se compone, en realidad, de tres letras diferentes: la letra *iúd* o punto arriba; una *iúd* o punto abajo; y una diagonal *vav*, o línea suspendida entre ambas.

La *iúd* de arriba representa a Di-s, Quien está por encima (o más allá) de nuestra comprensión. Comparado con Su verdadera esencia, nuestra comprensión es un mero punto.

La *iúd* de abajo representa a un *id* o a los *iehudim*, los judíos que habitan aquí en la tierra. La única manera en que logramos comprender la sabiduría de Di-s –en la medida en que el hombre es capaz de hacerlo– es siendo humildes. Cuando nos damos cuenta de que solamente somos un punto o una partícula frente al poder absoluto y omnipotente de Di-s, nos convertimos en receptáculos para recibir Su sabiduría Divina.

La diagonal *vav* representa la fe del judío<sup>4</sup>, que lo une a Di-s.

Hay otra enseñanza<sup>5</sup> que muestra que la *vav* que pende de los dos puntos representa la Torá. Siendo la Torá lo que une a un judío con Di-s, la *alef* representa esta unidad entre la humanidad y Di-s. Esta es la forma o diseño de la *alef*.

Podemos observar que cada uno de los trazos de la *alef* (y de cualquier otra letra) tiene un propósito especial y el aprendizaje del *alef* va más allá del simple dominio de sus sonidos.

4. La línea vertical de la *vav* representa jerarquía, la sumisión de un sujeto a su reino (como se explica en el capítulo sobre la letra *hei*).
5. Ver capítulo sobre la letra *vav* y Apéndice 2. Ver también *Likutei Sijot*, vol. 2, p. 616.

## *Alef*

### Guematria

Cada letra del *alef-bet* tiene un valor numérico o guematria. La guematria de la *alef* es uno, representando el carácter único (o la unicidad de) Di-s, como decimos en el famoso rezo: -Oye Israel, Hashem es nuestro Di-s, Hashem es *Uno*- A un nivel más complejo aún hemos explicado que la forma de la letra *alef* encierra tres letras: dos *iúd* y una *vav*. La guematria de la *iúd* es 10, dos *iúd* son 20. Una *vav* es 6, entonces las tres letras sumadas totalizan 26. Uno de los grandes nombres de Di-s es el nombre de cuatro letras ה-ו-ה-י, el Tetragrama o Nombre Inefable. La guematria de la *iúd* (=10), la *hei* (=5), la *vav* (=6) y la *hei* (=5) totaliza 26, igual que la *iúd-vav-iúd* de la *alef*. Por la conexión existente entre sus respectivas guematriot, la *alef* representa el Nombre Inefable de Di-s.

### Significado

El Rebe de Lubavitch<sup>6</sup> explica que la *alef* tiene tres significados diferentes. Uno es אלוף, *aluf*, que significa un amo o jefe. El segundo es אולפנה, *ulfana*, escuela de aprendizaje<sup>7</sup> o maestro. Y al tercer significado se llega leyendo las letras de la palabra de atrás para adelante פלא, *pela* (pronunciado *pele*) “maravilloso”<sup>8</sup>.

*Aluf* significa “amo”. Esto hace saber al mundo que existe un Creador; que Di-s es el Amo del universo y que hay

6. Sefer Hasijot, 5751, vol. II, p. 523.

7. Ver también Job 33:33 (ויאליפך) “Y yo te ‘enseñaré’”.

8. Como está expresado en la introducción, la letra *pei* está compuesta por las letras *pei* (que tiene el sonido de “p”) y *fei* (sonido de “f”). Ya sea al calcular sus guematrias o al transponer las letras en varias palabras, las dos se consideran una misma letra.

## La luz de las letras hebreas

un Ojo que ve y un Oído que escucha. El universo no emergió por sí mismo; hay una Fuerza omnipotente que creó los cielos *ex nihilo*, de la nada resultó algo. De este modo Di-s es el *Aluf*, el Amo del universo.

*Ulfana* significa “escuela” o “maestro” No solamente proponemos a Di-s como el Creador del universo, sino también como el Maestro de toda la humanidad. El rol de maestro de Di-s se revela en Su enseñanza de la Torá al pueblo judío. La Torá, con sus 613 *mitzvot* o leyes, nos enseña aquello que debemos hacer y lo que no debemos hacer. A través de la sabiduría Divina de Su libro, Di-s se constituye en el mundo como el Maestro por antonomasia.

Finalmente, tenemos el tercer significado de *alef: pele*, “maravilloso”. *Pele* representa el plano esotérico o místico de la Torá –la *Cábala* y las enseñanzas del jasidut. Conocida como las “enseñanzas del *Mashiaj*”, estos secretos de la Torá abarcan los niveles más altos de conocimiento de la misma.

Cierta vez, el Baal Shem Tov entró al aposento<sup>9</sup> celestial del *Mashiaj* y le preguntó: -*Mashiaj* ¿cuándo vendrás?- Y el *Mashiaj* respondió: -cuando los manantiales contenidos en tus enseñanzas (es decir las enseñanzas del jasidut) se derramen por todo el mundo- Así, solamente cuando el nivel de *pele* –este nivel de maravilloso pensamiento esotérico- haya impregnado a todo el mundo, el arribo de *Mashiaj* será inminente.

9. Introducción de Keser Shem Tov of the Baal Shem Tov, Kehot Publication Society, Brooklyn, NY; The Religious Thought of Hassidism, Norman Lamm, Yeshiva University Press, NY, 1999, p. 550.



Esto puede también relacionarse con un concepto fundamental del Talmud. El Talmud nos dice<sup>10</sup> que Di-s creó al mundo para que exista por un lapso de 6000 años<sup>11</sup>. Los primeros dos mil años se llaman *Tohu* o caos. Los dos mil años siguientes son años de Torá. Y los dos mil años finales corresponden a la época de *Mashiaj*.

¿Qué significa esto? Rashi explica que los primeros dos mil años comenzaron con el primer hombre, Adám. Esto corresponde al primer significado de la letra *alef*: *aluf* “amo”, ya que el *Midrash* afirma que Adám hizo que todos los animales y las bestias se inclinaran ante Di-s, reconociéndolo de tal modo como Amo y Creador del universo. No obstante, esa época fue considerada como regida por el caos porque la Torá no había sido aún revelada.

Los segundos dos mil años, continúa Rashi, comenzaron con Abraham. Abraham introdujo la Torá. Como lo expresa el Talmud<sup>12</sup>, Abraham aprendió y cumplió sus leyes mucho antes de que fuera dada al pueblo judío en el Monte Sinaí. Su observancia de la palabra de Di-s inauguró la era de la Torá y surge así el segundo significado de la palabra *alef* –*ulfane*-, o enseñanza.

Los dos mil años finales se consideran los días de *Mashiaj*; el concepto de *pele*. Esta época maravillosa presenta la posibilidad de traer paz y tranquilidad a todo el mundo. Y es aquí, en este último plano de la *alef*, donde una enseñanza del Baal Shem Tov echa luz sobre una

10. Sanhedrin 97a.

11. Luego de lo cual el mundo existirá en un estado eterno de paz y tranquilidad

12. Ioma 28b.










## La luz de las letras hebreas

cuestión muy interesante. El Alter Rebe sugiere que la diferencia entre las palabras גולה (*gola/exilio*) y גאולה (*gueulá/redención*), es la presencia de la *alef*<sup>13</sup>. Si se inserta una *alef* en la palabra גולה (*gola/exilio*), exilio adquiere la facultad de transformarse en גאולה (*gueulá/redención*). De este modo, los dos mil años finales de la Creación, los días del Mashiaj están representados por la *alef*. Una vez recibida esa letra, el pueblo judío se encuentra habilitado para pasar del exilio a la redención. Los estados de Di-s como Amo del universo y Maestro se expresan en su mayor esplendor en los días del *Mashiaj*, cuando Di-s se revela de forma maravillosa. Todo esto se halla incluido en la *alef*.

13. Likutei Torah, Behaalotja, p. 35c.

# Cuadro de las Nekudot<sup>1</sup>

## Pronunciación y Guematria

 16 JOLAM	 20 SHVÁ	 30 SEGOL	 20 TZEIRE	 6 PATAJ	 16 KOMATZ
 16 MILUPIM	 30 SHURUK	 10 JIRIK			

1. Sidur Tehilat Hashem. Hay tres variaciones adicionales que no serán abordadas en este capítulo.

## Introducción

Seis meses duró la guerra que enfrentó a Joab, diestro e impetuoso general del Rey David, con los malvados hombres de Amalek.<sup>1</sup>

Cuando finalmente retornó victorioso, contó al rey sus hazañas y la forma en que había asesinado al enemigo. La respuesta del Rey David fue la siguiente. “La Torá nos ordena destruir a todo el pueblo de Amalek, incluyendo sus mujeres y niños.<sup>2</sup> ¿Por qué mataste solamente a los hombres? Joab respondió que la Torá dice explícitamente<sup>3</sup>: *...timje et zajar* (זָכַר) *Amalek*, destruirás los varones (*zajar*) de Amalek”. Entonces el Rey David dijo: “Has leído la palabra con las vocales equivocadas (*nekudot*). No es זָכַר, *zajar*, sino זָכֶר, *zejer*, que significa la ‘memoria’ [de todo miembro de Amalek]”.

Joab entonces fue a ver a su maestro de la infancia y le recriminó por haberle enseñado incorrectamente a pronunciar la palabra *zejer* como *zajar*. Pero su maestro le

1. Bava Basra 21a, b; I Kingo 11:15-16.
2. Rashi acerca de Deuteronomio 25:19.
3. Deuteronomio, *ibid*.

## La luz de las letras hebreas

contestó: -Muy por el contrario, yo te enseñé correctamente la palabra *zejer*, memoria, dando a entender nuestra obligación de destruir a todo el pueblo de Amalek. Lo siento, pero el error ha sido tuyo.

¿Cómo pudo Joab cometer tal error? Al igual que las letras, las *nekudot* o vocales son también de origen Divino. Entregadas por Di-s a Moisés en el Monte Sinaí, fueron transmitidas oralmente<sup>4</sup> de líder en líder hasta llegar a manos de Ezra el escriba,<sup>5</sup> quien las reveló y enseñó al pueblo judío. Hasta ese momento, el hebreo nunca se había escrito con vocales y la gente común no conocía su existencia.

El incidente de Joab tuvo lugar aproximadamente 500 años antes de que Ezra revelara las vocales, por lo tanto se justifica su error.

En *Sefer Pardes*<sup>6</sup> y *Tikunei Zohar*<sup>7</sup> se explica que cada vocal representa a una de las diez *Sefirot* y tiene una gematria y un significado. Sus nombres no solamente están santificados sino que contienen además las iniciales y acrónimos de los ángeles.

Los escritos sobre gramática hebrea explican que si la letra representa el “cuerpo”, la vocal es su alma, y un

4. Or HaTefila, vol. 1 pag. 5 compilado por Rab. Y. Alperowitz, Kehot Publication Society, Brooklyn, NY, 1989.

5. 5ta. centuria antes de la era común.

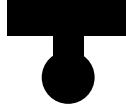
6. Shaar HaNekudot.

7. Or HaTefila, vol. 1, pag. 6.

cuerpo sin un alma no puede sobrevivir. De este modo se puede comenzar a apreciar la energía espiritual transmitida por las *nekudot* así como su significado.

Al igual que con las letras, las vocales también se presentan en términos de su diseño, guematria y significado. La guematria puede ser calculada según distintos grados o niveles. El más simple es que cada punto, al igual que la *iúd*, equivale a diez, y cada línea (horizontal o vertical, al igual que la *vav*) representa seis.

## La luz de las letras hebreas



### KOMATZ - Ocultamiento

#### Diseño y Sefirá

Su diseño es una línea recta, similar a una *vav* horizontal con un punto debajo, similar a la *iúd*. La *komatz*, representa *keter*,<sup>8</sup> la corona y es la primera y más alta de las *Sefirot*.

#### Guematria

La guematria de la *komatz* contiene seis (la línea recta) y diez (el punto) lo cual totaliza dieciséis.

#### Significado

La palabra *komatz* significa “cerrar y ocultar”. En el Templo Sagrado, los *kohanim* tomaban las ofrendas de alimento y juntaban los dedos alrededor de la harina (como se expresa en la Torá, “*vekomatz*”<sup>9</sup>), escondiéndola en su mano.

Cuando se pronuncia el sonido de la *komatz*, “ah”, se debe realmente cerrar los labios.<sup>10</sup> Para formar el sonido de la *pataj*, “a”, se hace lo opuesto. La *pataj*, que significa “abrir” se forma abriendo los labios.

8. Or HaTefila, vol. 1, pag. 14.

9. Levítico 2:2.

10. Tania, Igueret HaKodesh, epístola 5.

*Komatz* es un acrónimo de אור קדמון אור מצוחצח אור צח que significa la “luz pura, brillante y primordial”.

Este nivel de iluminación es de tal magnitud que resulta imposible apreciarlo o internalizarlo en su totalidad. Solo se puede tener algo parecido a un vistazo; es como si uno mirara una imagen reflejada en un espejo, no la naturaleza intrínseca del objeto.<sup>11</sup> Esta energía primordial es “*komatz*”, y se halla en estado oculto al ser humano común.

Es interesante señalar que la palabra *Mashiaj* comienza con una *komatz* debajo de la letra *mem*. *Mashiaj* será el encargado de revelar los niveles ocultos de Torá y Creación.

11. Or HaTorá, Bamidbar, pag. 1492.